



联合国
安全理事会



PROVISIONAL

S/PV.1949
12 August 1976

CHINESE

第一九四九次会议临时逐字记录

一九七六年八月十二日星期四下午四时在
纽约总部举行

主席： 安培先生

理事国： 贝宁

中国

法国

圭亚那

意大利

阿拉伯利比亚共和国

巴基斯坦

巴拿马

罗马尼亚

瑞典

苏维埃社会主义共和国联盟

大不列颠及北爱尔兰联合王国

坦桑尼亚联合共和国

美利坚合众国

(日本)

洪加沃先生

黄华先生

勒孔特先生

艾内斯先生

芬奇先生

本哈亚勒先生

阿洪德先生

里奥斯先生

达特库先生

哈马舍尔德先生

奥文尼科夫先生

默里先生

夏尔先生

斯克兰顿先生

本记录包括中文发言的原文和其他语文发言的译文。 定本将尽快分发。

更正应只对发言的原文提出。 更正应作在印发的记录上，并于三个工作日内，用一式四份送交会议事务部正式记录编辑科科长（LX-2332室）。

本记录是在一九七六年八月十三日分发的，提出更正的时限是一九七六年八月十八日。

请各代表团严格遵守上述时间限制。

下午四时二十五分会议开始

向前任主席致谢

主席：我感到高兴和荣幸以本月份安全理事会主席的身分向我们的同事皮埃罗·芬奇大使为他在担任七月份安理会主席的期间内对安全理事会作出的卓越服务，表示我确信安理会全体理事都感到的敬佩和感谢。意大利大使在该月非常慷慨地提供了他的广泛经验和超人的才能主持了这么多的正式和非正式的会议。当我说我们是多么感谢我们的意大利同事所表现的风度、效率和政治家精神的时候，我知道这是安理会全体同事想说的话。由于芬奇大使正好在意大利过一个安静的休假，如果意大利代表团能惠于转达我们对他的谢意，我将非常感激。

通过议程

议程通过

希腊对土耳其的控诉

一九七六年八月十日希腊常驻联合国代表给安全理事会主席的信（S/12167）

主席：安全理事会这次会议的召开是应希腊常驻代表在一九七六年八月十日给安理会主席的信（S/12167）中作出的紧急要求。

希腊常驻代表在其已列入安理会议程的信中，根据暂行议事规则第三十七条，要求参加讨论。

按照宪章第三十一条和安理会暂行议事规则第三十七条的规定，我提议安理会邀请希腊代表参加安理会的讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席的邀请，希腊代表维齐奥斯先生在安理会议席就座。

主席：我也收到了土耳其常驻代表的一封信，他同样要求参加安全理事会的这次讨论。根据宪章有关规定和暂行议事规则第三十七条，我提议安理会邀请土耳其代表参加安理会的讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席的邀请，土耳其代表蒂尔克门先生在安理会议席就座。

主席：安全理事会现在开始审议议程项目。

在请第一位发言人之前，我要请安理会各理事国注意新收到的两份文件，一份是S/12168，内中复制了希腊常驻代表给秘书长的信，另一份是S/12172，内中复制了土耳其常驻代表给秘书长的信。

第一位发言人是希腊外交部长季米特里·维齐奥斯先生阁下，我代表安理会欢迎他来到安理会。

维齐奥斯先生（希腊）：主席先生，我要衷心感谢你对我欢迎的美言。

希腊政府鉴于因土耳其对希腊的恣意和挑衅的行为而造成的危及东地中海的和平与安全的局势，根据宪章第三十五条，要求召开安全理事会的紧急会议。希腊代表团的解释性备忘录举出了丰富的证据充分证明土耳其侵犯我国主权权利，并充分显示出土耳其的行为和有关行动。因此，我将直接了当地谈到问题的本质。

当然我先要告诉你们我们与土耳其关于爱琴海大陆架的争执的背景。但是我要说在最前面的一句话是，我无意请安全理事会对于我们的法律争端作出决定，因为希腊已经请了海牙国际法院处理此事。我本意是斥责土耳其危害东地中海和平与安全的行动，并请安理会要求土耳其停止这些行动。

我现在谈事实。当协商仍在进行以谋求得解决大陆架争端的最佳途径的时候，

土耳其在八月六日派遣了“地震一号”研究船进入爱琴海，以图在希腊有权认为属于希腊的大陆架的某些地区进行地震勘探。土耳其冷血地作出这个决定，罔顾我们和其他方面再三提出的警告，就是，要划分两国间大陆架的界限最好是通过和平步骤，而不是通过既成事实。安理会已深知该区的局势饱藏危机，因为土耳其对塞浦路斯的侵犯而且这种侵犯仍在继续进行。尽管土耳其深知此事，它毫不犹豫地再加上这项新的挑衅，自行负起两国对抗的重大责任。

我现在说一下我们争端的历史，以便让安理会看到希腊政府不倦的努力说服土耳其政府，我们的争端必须和平解决。

不容否认的事实是，国际公约、条约和习惯认可的国际秩序和一般法律原则规定，就对大陆架的主权而言，一个国家的大陆部分与岛屿部分之间无任何差别。《一九五八年日内瓦大陆架公约》第一条(b)款便如此规定。根据国际法院一九六九年关于北海案件的判决书，一九五八年日内瓦公约的这一条成为先存的国际习惯法，对公约的所有签署国和非签署国具有约束力。因此，海洋法会议订正单一协商案文第128段也载有同样的基本规则，决非巧合。不需作冗长的分析来说明国际社会何以要坚持这些规则。因为若非如此，将为某些自以为可将自己意愿单方面强加于他国的国家，大开放肆行动之门。

我要指出这正是土耳其试图对希腊的所为，因为土耳其政府事先没有通知，就通过在一九七三年十一月一日土耳其政府公报中公布的单方面决定，发给土耳其石油公司在爱琴海大陆架勘探和开发的执照，其中也包括七个希腊岛屿的大陆架。土耳其政府不顾国际法试图擅自通过这些特许权不让这些希腊岛屿有任何大陆架。安卡拉用意的特性就是通过给予该公司希腊岛屿以西的特许权，试图将这些岛屿圈入土耳其的专属经济利益区，并破坏希腊国家的统一。

希腊政府于一九七四年二月七日提出普通照会，谴责土耳其的行动，保留上述诸岛屿大陆架及海岸附近底土的充分主权权利，并明白表示不能承认土耳其政府发给执照准许勘探属于希腊的大陆架地区的行动的效力。

土耳其政府回答说，根据爱琴海海床地理形态的研究，位于安纳托利亚海岸附近的希腊岛屿没有它们自己的大陆架，并说该地区的所有大陆架应归属土耳其。它提议在这个基础上谈判。

土耳其政府因此试图证明这个想法：希腊的岛屿是漂浮在或座落在某种已特别指定属于土耳其的海床上面。安理会无疑会明白，如果这种想法在国际惯例中行得通的话，那么就不得不按照个别国家的幻想重新绘制世界地图了。

希腊政府回答说可以谈判，但是要根据国际成文法的规章。

在一九七四年五月二十九日至六月一日之间，土耳其政府派遣了土耳其海军的水文研究船“坎达里”号进入该区，在32艘战舰的舰队护航和土耳其空军的掩护之下，进行大陆架的磁强勘探。

我要让安理会各理事国来衡量土耳其使用的这种方法是否适宜于展开和平与建设性的谈判。

一九七四年七月十八日土耳其政府在其政府公报中公布了一项新的决定，发给土耳其石油公司新的总括勘探执照，又是关于其它希腊岛屿以西区域及其大陆架的。

希腊政府对土耳其这种新的公然侵犯希腊主权权利的行动再度提出强烈抗议，并宣布希腊不承认土耳其政府的行动有任何效力。土耳其政府拒绝了这个抗议，并除其它事项外，宣称“爱琴海的独特地理形状和地质结构是公认的事实”。

请问，是被那些人“公认”？为了什么目的？根据那一种国际法？

现阶段已很清楚，双方之间不能找到解决争端的共同法律根据，或者说得更准确些，就土耳其的立场来说根本找不出任何法律根据。因此，希腊政府在其以和平方法解决此事的努力中，于一九七五年一月二十七日正式提议将此事提交国际法院，以“符合两个邻国和联合国会员国的相处之道”。

这也符合联合国大会一九七〇年十月二十四日第2625(XXV)号决议，它载有

关于各国之间友好关系与合作的国际法原则宣言，后来又列入在赫尔辛基签字的欧洲安全与和平会议的最后文件中。

我觉得有充分理由说，希腊政府争取的主动已得到国际社会所有成员的高度赞赏。

土耳其政府原则上接受了这项提议，后来又在两国总理于一九七五年五月三十一日在布鲁塞尔举行会议后发表的联合公报中重申它接受这项提议。

可是，我们两国代表团为了缩小争端和确定待向法院提出的法律问题而举行的多次会议却证明令人沮丧。很快就显见土耳其政府并非真有意于解决现有的争端，反而企图无限期地延长这种讨论。

希腊政府仍然坚定而耐心地遵循正规途径。因为作为国际社会的一个负责任的成员，希腊觉得为了希腊本身和为了一般利益与和平，不得不探讨一切途径以消除已充满危机和紧张的地区内的争端。如前面所说，在进行这些谈判期间，土耳其政府派遣了“地震一号”船在希腊有权认为属于希腊的大陆架的地区内，进行地震勘探。在出航之前先发出威吓的声明，警告妨害其任务的任何尝试。并正式声称这项任务目的是要发现石油矿藏。侵犯地区已在希腊政府给土耳其政府的抗议照会中详细指明，该照会已分发给安全理事会各理事国。这种局势已变得更为危险，因为甚至在“地震一号”第二阶段的研究尚未完成以前，又已宣布开始新的阶段进行新的侵犯。前天土耳其总理已清楚申明，这些勘探活动将按原计划继续进行，不管希腊提出的任何抗议。我要特别强调这点，因为由此很容易想象在今后数日和数周内，局势将如何变得日益紧张。大家也应记住该地区驻留有两国的海、空军单位。在这种环境下，一件小事故就足以使局势失去控制。我想用不着我多述此事，以显示局势真正多么危险。

土耳其声称，土耳其“地震一号”研究船如今正在勘探的地区是争执地区，所以根本不发生侵犯希腊主权权利的问题，因为在争执地区内这种权利根本不存在。

我不拟提出一些卓越的法律家的意见，他们认为土耳其的这种论调根本是胡说八道。我也不要引用这些话，因为我在开头时已经说过，我并不要求安全理事会裁决我们的法律争论。安全理事会必须决定的一个问题是，这些行动是否挑衅行动，是否构成对和平的威胁。对我们来说，“地震一号”在作业的地区并不是争执地区。这些地区是希腊大陆架的一部分。但即使接受土耳其的关于“争执地区”的理论，土耳其仍然错了，因为即使在争执地区内也不得在还在进行谈判的时候制造既成事实，除非它有意干出不能预计后果的挑衅。土耳其又声称所进行的试验属于科学性性质，而尽人皆知地震试验明白地属于“一九五八年日内瓦公约”第二条之下。

土耳其最后声称，希腊已在勘探该地区。数年前，希腊的确勘探了爱琴海中其岛屿以西——我再说一遍，其岛屿以西——的大陆架，当时并没有同土耳其发生争论。我现在请土耳其代表告诉我们，希腊在发生争论之后可曾作出过任何挑衅行动。不管从那一个角度来看最近的事件，一件无法逃避的事实仍然是，一九七四年夏季土耳其侵略塞浦路斯所造成的危机仍悬而未决之际，土耳其又冷酷地决定要破坏该地区的和平。

希腊已向土耳其提供了许多机会，和平解决我们的争端。它们并不局限于我们要将此事提交国际法院的提议。土耳其原已接受这项提议，当它在接受以后开始拖延，又当乌云开始笼罩爱琴海的时候，希腊总理就向土耳其总理提议缔结不使用武力条约。可是德米雷尔先生回答说，我们应先解决我们的争议，然后签订条约。倒好象已解决了一切争议的两国之间还需要一个不使用武力的条约。土耳其这次拒绝接受卡拉曼利斯的提议清楚显示了它的意图。

在这一方面我们最后一分钟的努力适足以表现我们的特性。当希腊驻安卡拉大使于本周星期一递交抗议“地震一号”活动的第二个照会时，他遵照我们的指示，向土耳其方面同他会谈的人说：

“希腊不愿被迫诉诸可供它采用的国际程序。如果“地震一号”停止其活动，我们可以恢复谈判。”

不幸，希腊大使等于向聋子说话。土耳其也拒绝了这个最后的机会。这就是它现在之所以听到安全理事会叫它必须停止其挑衅行动的理由。联合国没有及时制止塞浦路斯的悲剧。它现在可以防止爱琴海的新悲剧。希腊将此事提到安全理事会就是怀抱此一希望。

主席：名单上下一位发言人是土耳其代表，我请他发言。

蒂尔克门先生（土耳其）：主席先生，在我作简短发言之前，我要先祝贺你担任安全理事会主席的职位。知道了你卓越的成就，我确信你将会作出楷模地完成你的任务。

同时我也要先向你表示遗憾，因为我国外交部长实际上正在途中，预期今晚可抵纽约，所以没有机会亲自听到希腊外交部长的发言。我国外交部长希望明天能有机会向安理会讲话，那时能够颇为详细地解释土耳其政府对安理会当前的事件的看法。不过，今天我不得不对希腊外交部长刚才所说的话，至少提出一些一般性的意见。

我们完全被希腊政府将爱琴海局势提到安理会一举弄得莫明其妙，因为爱琴海的和平如果真正受到威胁，那只能怪希腊，而不能怪土耳其——因为从头开始就是希腊政府，怀着无法实现的梦想要把爱琴海变成专属希腊的湖，造成了该地区的危险紧张局势。土耳其一直想使爱琴海成为与希腊友好和合作的区域，而希腊政府却在走着侵略性越来越强的路子。

数年前希腊把爱琴海中面向土耳其的希腊岛屿——其中有些距土耳其海岸仅数哩之遥——军事化和加以武装，从那时开始，希腊就公然违反有关这些岛屿地位的国际条约，试图坚持它的主张将爱琴海的海面、海床和上空划为它的专属领域。

最近希腊以它多年来所用的同一方式，对在希腊领海以外进行科学和海军研究的土耳其非武装研究船所作的军事与海军骚扰，只不过是又一次显示希腊的侵略和不负责任的态度。

用一套怪诞的逻辑，希腊似乎认为它对爱琴海尚未划界的大陆架所提出的辩解和主张是已经得到和确定的主权权利。这就更不可解，因为既已接受关于争端的双边谈判——现仍在进行中——希腊就等于默认爱琴海的大陆架界限尚未划定。另一方面，希腊政府已接受了继续谈判程序，虽然它完全知道现在正在进行的土耳其研究计划。

我不想耽搁安理会各理事国更多的时间，但是我想建议安理会各理事国在考虑希腊外交部长的意见的时候，也能花点时间稍微看一下该区域的地图，因为从地图上可以看出土耳其的立场是不言而喻的。

主席：我谢谢土耳其代表对我的夸奖。

名单上已没有发言人。经过与安理会各理事国协商的结果，同意在明日下午三时继续审议。

下午四时五十五分散会